

Артюр Рембо

ЖЕНЩИНЫ, ОБИРАЮЩИЕ ВШЕЙ

Когда лоб мальчика горит от красных прыщей и бурь,
Он призывает прохладный рой непонятных видений.
И тогда к его кровати подсаживаются две сестры.
Уже большие и ласковые, с нежными пальцами и серебристыми
ноготками.

Они приподымают его к распахнутому окну,
Где в голубом воздухе купаются цветы.
И в его спутанные волосы, на которые пала прохладная роса,
Погружают свои изящные, страшные и ласковые пальцы.
Он слушает робкий ритм их дыхания,
От которого пахнет медом и росистой травой,
Ритм, прерываемый время от времени
Выступающей на губы слюной и желанием поцелуя.

Он слышит, как в ароматной тишине
Вздрагивают их ресницы
И как под их наэлектризованными царственными ногтями
Потрескивая гибнут лишённые движения вши.
И вот изнутри в нем поднимается вкус вина и истома.
Ритм губной гармонии у его губ и дрожь лихорадки,
И дитя чувствует, как в этом ритме
В нем то поднимается, то спадает желание зарыдать.

Печатается по изданию:

Les Chercheuses de poux. OEuvres complètes de Arthur Rimband. Librairie Gallimard /
Подстрочный прозаический перевод Ю.С. Степанова. Paris, 1954.